

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

131

FORTUNA

Maestro EDUARDO RUIZ

Escuela Nº 11

Fojas 14

PRIMER ENVÍO

OBSERVACIONES

Localidad FORTUNA(San Luis) Escuela Nacional No. 17

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró: *Cruz Balmacedo de Ludueña.*

Edad de esta persona: *Cuarenta y cuatro años.*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *No.*

Otros datos:

Narración

Cierto "mozo" paseando por el campo, encontró una calavera de la cual salía una linda planta que terminaba en una hermosa flor, desconocida hasta entonces. El "mozo" se detuvo y antes de cortar la flor le dijo:

Dichosa flor que nacistes

En el mundo tan infeliz,

Si te corto, cosa fuerte,

Y si te dejo cosa triste;

Antes de dejarte con la muerte

Te "hí" de dejar con la vida.

Localidad FORTUNA (San Luis) Escuela Nacional No II

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró: *Cruz Bahuacedo de Ludueña*

Edad de esta persona: *Cuarenta y cuatro años*

Si el maestro sabe que la conoce otras personas: *Si*

Otros datos: *Hacia el Norte de la Provincia, existe también esta costumbre.*

Cuando en la cosecha del maíz se encuentra una espiga, en cuya mitad los granos sean de color morado y en el resto amarillo o blanco, se envuelve en su propia chala, y con un pretexto cualquiera se hace que otra persona la tome. Una vez conseguido esto, se dice en voz alta: "Misa la polla"; el que tomó la espiga queda obligado a pagar al que le dió ésta, lo que se le imponga.

Conozco casos, en que personas adquirieron un pedazo de terreno, conseguido de este modo.

Localidad FORTUNA (San Luis)

Escuela Nacional No II.

3

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narrará: _____

Edad de esta persona: _____

Si el maestro sabe que la conoce otra persona: *Si*

Otros datos:

Costumbres regionales

Antaño existía la costumbre, al fallecer un "angelito" de formar un baile con los asistentes al velorio, con objeto de pasar mejor la noche. Los bailarines danzaban en una sala, en uno de cuyos rincones, estaba rodeado de cuatro velas el niño fallecido.

En la actualidad persiste la costumbre, cuyo origen, quizás sea, de lo arriba narrado, de "armar" jugadas de escoba, truco, etc. y de cuyos beneficios son repartidos entre el ganador y el dueño de casa.

Creo que el dinero dejado, es para comprar velas para el niño muerto.

3
Localidad FORTUNA(San Luis)

Escuela Nacional No. II

4

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró: *Gruz Bolmacedo de Ludueña*

Edad de esta persona: *Cuarenta y cuatro años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *No.*

Otros datos:

CA

JUEGOS INFANTILES

-El tira y afloja.-

Juegan seis niños. Toman cuatro de ellos las puntas de un pañuelo y el resto dos costados, de modo que queden frente a frente.

Empieza el juego tirando y aflojando; al mismo tiempo cantan lo siguiente:

Al tira y afloja

Perdí un caudal,

Y al contra tiro

Lo volví a hallar

Y Tirani!

Continúa al frente

Continuación de la vuelta -

5

Quando se dice "tira" se debe aflojar, y al decir "afloja" se debe tirar.
El que pierde o se equivoca, tiene una penitencia.

Localidad: FORTUNA (San Luis) Escuela Nacional No. II

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró: _____

Edad de esta persona: _____

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *Si.*

Otros datos:

REMEDIOS CASEROS

Quando en el parto, la mujer no despidе la placenta, se le hace un remedio muy usado por las "curanderas" de la región donde no hay un médico:

Se carnea un perro, del cual se saca la piel, ésta se mezcla con un "mechón" de pelo cortado de la parte superior de la cabeza de la enferma, luego se hace con el todo un té que toma dicha enferma.

Según los que recetan este extraño remedio, es de un efecto seguro, no necesitándose ni médicos ni de operaciones.

Localidad: FORTUNA (San Luis)

Escuela Nacional No. II

7

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz.*

Nombre de la persona que la narró:

Edad de esta persona:

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *Si.*

Otros datos:

Curación de animales —

Curanderismo: A los animales agusanados se les suele colgar un collar de huesos de vacunos, si los gusanos están localizados en una herida.

Si los gusanos están en la panza, basta con un manojito de cerdas atada a una mano del animal.

Localidad....Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No.11.-
 Director o maestro que la remite....*Eduardo Ruiz*.....
 Nombre de la persona que la narró.*Trogona de Guaymas*.....Edad-*40 años*
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas...*si*...
 Observaciones.....

ADIVINANZAS

De los brazos de una dama	El galón está sertado en su cama,
"Vide" salir un compás	Viene el galón y le mete
Con los brazos pa delante	El como se llama
Y los ojos pa atrás.	Se queja la dama
Las tijeras.	Del mal que le deja.
	Echar llave a un baúl.
Es agua y no moja	Dime si lo sabes
El sol lo derrite	Qué cosa es aquello
Las flores lo temen	Que te dá en la cara
Lo mandan las nubes	Y no puedes verlo
Es blanca y grajea	Que hace andar sin ruedas
Y alegra a los niños	Que muge sin boca
El verlo caer.	Y hace andar sin piernas.
El granizo	El viento.
Tengo cola y no soy animal	Soy del más fino metal
Pero vuelo alto, muy alto,	Y del mejor instrumento
De las alas del ave estoy falto	Si me toca un galán
Y no puedo a mi antojo volar.	Sueno más fuerte que el viento.
El barrilete	El revólver.

Localidad FORTUNA(San Luis)

Escuela Nacional No, II.

Nombre del maestro que la remite *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró: *Bruce Balanacedo de Luqueña*

Edad de esta persona: *cuarenta y cuatro años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *No.*

Otros datos:

Receta industrial

De la corteza de la raíz del piquillín, se saca una tinta, colorado fuerte, que se utiliza para teñir cueros lanas etc. Para conseguir la tinta se hierve la corteza en agua, luego se filtra.

Localidad: FORTUNA (S. Luis) Escuela Nacional No. II.

11

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró:

Edad de esta persona:

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *Si.*

Otros datos:

— Receta industrial —

Plantas tintóreas: Con la raíz de "yerba la chiva" o "yerba la cabra" se saca una tinta roja que sirve para teñir cueros y lanas. Una vez hervida esta raíz desprende el colorante.

Localidad FORTUNA (San Luis) Escuela Nacional No II.

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró: *Cruz Bolmacedo de Ludueña*

Edad de esta persona: *Cuarenta y cuatro años.*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *No.*

Otros datos:

Superstición

Quando se presenta una tormenta ya sea de piedra, agua, viento etc. se hace una cruz en el suelo, regando al mismo tiempo. Si no se ha tenido tiempo de salir para hacer esta cruz, basta que se tire hacia el lado de la tormenta un puñado de sal. Con este sencillo procedimiento, basta para que la tormenta pase o disminuya sus efectos. Así es la creencia general. La sal, por ser bendita, tiene ese poder.

Localidad: Fortuna (San Luis)

Escuela Nacional No II

13

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró: *Cruz Balmaceda de Luchina*

Edad de esta persona: *Cuarenta y cuatro años.*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *No.*

Otros datos:

R e l a a c i ó n

Copla

Tan alto que "querís ser
que al cielo "querís" llegar,
Las estrellas se nan de réir
Del golpe que te has de llevar.

Localidad: FORTUNA, (San Luis) Escuela Nacional No. II.

Nombre del maestro que la remite: *Eduardo Ruiz*

Nombre de la persona que la narró: *Cruz Bolmaceos de Ludueña*

Edad de esta persona: *Cuarenta y cuatro años.*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: *No.*

Otros datos:

- Fragmento de una canción -

Azuena y margarita,

Son flores muy primorosas,

Por su fragancia exquisita

No pierde su valimiento;

Pero, para mi no hay flor

Más linda que el pensamiento.

Canción

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

SAN LUIS

131

FORTUNA

Maestro EDUARDO RUÍZ

Escuela N° 11

Fojas 5

SEGUNDO ENVÍO

OBSERVACIONES

Localidad Fortuna(S,Luis) Escuela Nacional NoII
Director o maestro que la remita. *Eduardo Ruiz* 1
Nombre de la persona que la narró. *Cresencia A. de Luero* ... edad. *48 años*
Si el maestro sabe que la conoce otra persona. *No*
Observaciones.....

A D I V I N A N Z A S

En un ^{no} convento cerrado
donde hay monjas mas de mil
cada ciento se divide
de una tela muy surtida. (I)

Respuesta: La granada.

Una bolsita negra, llena de arena.

Respuesta: El higo.

Una yegüita mora, con las rienditas en la cola.

Respuesta: La aruja.

(I) En vez del término surtida, debe ser útil.

Localidad Fertuna(S.Luis) Escuela Nacional No. II

Director e maestro que la remite. *Eduardo Ruiz*.....

Nombre de la persona que la narró. *A. Lora*..... edad. *50 años*

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. *Si*.....

Observaciones.....

Superticiones^s relativas a animales

Cuando un gallo canta antes de media noche, el día amanecerá "an^eblinado".

Cuando el gallo canta en la puerta de la casa y en la mañana, morirá un ^mmiembro de la familia.

Localidad Fortuna (S.Luis) Escuela Nacional No. II
 Director e maestro que la remite *Adolfo Ruiz*.....
 Nombre de la persona que la narró *Juana Suarez*... edad *25 años*.
 Si el maestro saben que la conocen otras personas: *no*.....
 Observaciones.....

4

Relaciones

Coplas

Estoy pisando en una rosa,
 haciendo pie en un clavel,
 adiós lucero brillante,
 quizás cuando te volveré a ver.

Me te debía querer,
 pero mi madre no quiere;
 que demonio de vieja
 que en todo se ha de meter.

Este joven que anda bailando
 es como el sauce llorón,
 que solito se anda gimbrando
 sin que le seple el ventarrón.

Ya te he dicho sarnoso
 que te dejes de ese empeño
 que la flor de ese jardín
 solo la corta su dueño.

Localidad Fortuna(S.Luis) Escuela Nacional No. II

5

Director o maestro que la redige... *Adolfo Ruiz*.....

Nombre de la persona que la narró *Guacima A. de Luero*... edad. *48 años*

Si el maestro sabe que la conozca otras personas *No*.....

Observaciones.....

B A I L E S

Cuba

CUBCA

Las niñas ^v vocabularias

son las que yo abomino,

le cuentan a la vieja

que tengo una simpatía.

La vieja ya se acobarda

y no nos lleva al baile,

allí se quedan las niñas

taloneando y sujetando.